

约翰卫斯理立约祷文  
Yuēhàn wèisīlǐ lìyuē dǎo wén  
Covenant Prayer by John Wesley

我不再属于自己，我是祢的。

Wǒ bù zài shǔyú zìjǐ, wǒ shì mí de.

I am no longer my own, but thine.

领我去祢要我去的地方，按祢的心意安排我。使用我，磨炼我。

Lǐng wǒ qù mí yào wǒ qù dì dìfāng, àn mí de xīnyì ānpái wǒ. Shǐyòng wǒ, móliàn wǒ.

Put me to what thou wilt, rank me with whom thou wilt;

Put me to doing, put me to suffering.

使我为祢工作，为祢置闲，让我因祢升高，因祢降卑。

Shǐ wǒ wèi mí gōngzuò, wèi mí zhì xián, ràng wǒ yīn mí shēng gāo, yīn mí jiàng bēi.

Let me be employed by thee or laid aside for thee,

exalted for thee or brought low by thee.

充满我，倒空我。使我拥有一切，令我一无所有。

Chōngmǎn wǒ, dào kōng wǒ. Shǐ wǒ yōngyǒu yīqiè, lìng wǒ yīwúsuǒyǒu.

Let me be full, let me be empty. Let me have all things, let me have nothing.

我全心全意献上一切供祢使用，只求祢的喜悦。

Wǒ quánxīnquányì xiànshàng yīqiè gòng mí shǐyòng, zhǐ qiú mí de xǐyuè.

I freely and heartily yield all things to thy pleasure and disposal.

尊荣万福的上帝，圣父、圣子及圣灵，祢是我的上帝，我属于祢。

Zūn róng wànfú de shàngdì, shèng fù, shèng zǐ jí shènglíng, mí shì wǒ de shàngdì, wǒ shǔyú mí.

And now, O glorious and blessed God, Father, Son and Holy Spirit,

Thou art mine, and I am thine. So be it.

愿地上所立的约，在天上成就。阿们。

Yuàn dìshàng suǒ lì de yuē, zài tiānshàng chéngjiù. Āmen.

And the covenant which I have made on earth, let it be ratified in heaven.

Amen.

요한 웨슬리의 언약 기도문  
John Wesley's Covenant Prayer

저는 더 이상 제 것이 아니라, 주님의 것입니다.

I am no longer my own, but thine.

주님이 원하시는 일에 저를 붙들어 매시고, 주님이 원하시는 사람들에게 저를 붙이소서.

Put me to what thou wilt, rank me with whom thou wilt.

저를 행하게 하시고, 저에게 고난을 주소서.

Put me to doing, put me to suffering.

저를 주님께서 고용하소서 주님의 처분에 맡깁니다. 주님을 위해서라면 저를 높이시고 혹은 저를 채우기도 하시고, 비우기도 하소서.

Let me be employed by thee or laid aside for thee, exalted for thee or brought low for thee. Let me be full, let me be empty.

저에게 모든 것을 주기도 하시며, 또한 제게서 모든 것을 가져 가기도 하소서.

Let me have all things, let me have nothing.

제 모든 것을 주님의 기쁨을 위해 쓰시도록 기꺼이 그리고 마음 다해 드립니다.

I freely and heartily yield all things to thy pleasure and disposal.

오, 영광스럽고 복되신 하나님, 성부, 성자, 성령이시여, 저는 주님의 것이요, 주님은 저의 것입니다. 그렇게 되게 하소서.

And now, O glorious and blessed God, Father, Son, and Holy Spirit, thou art mine, and I am thine. So be it.

제가 이 땅에서 맺은 이 언약을 하늘에서도 확증하여 주소서. 아멘

And the covenant which I have made on earth, let it be ratified in heaven. Amen.”